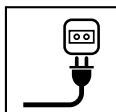


STIGA®



- IT** **Tosaerba elettrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа косачка с изправен водач**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Električna kosilica na guranje**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Elektrická sekačka se stojící obsluhou**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Seisva juhiga elektriline muruniitja**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električna ručno upravljana kosilica trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Тревокосачка на струја со оператор на нозе**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende elektrische grasmaaier**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Håndført elektrisk drevet gressklipper**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокошилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

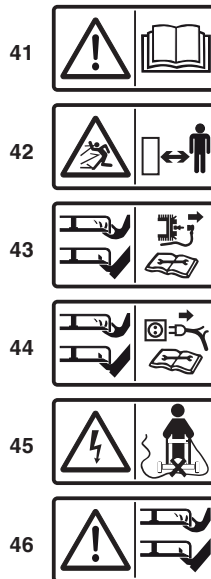
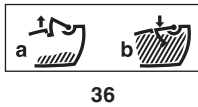
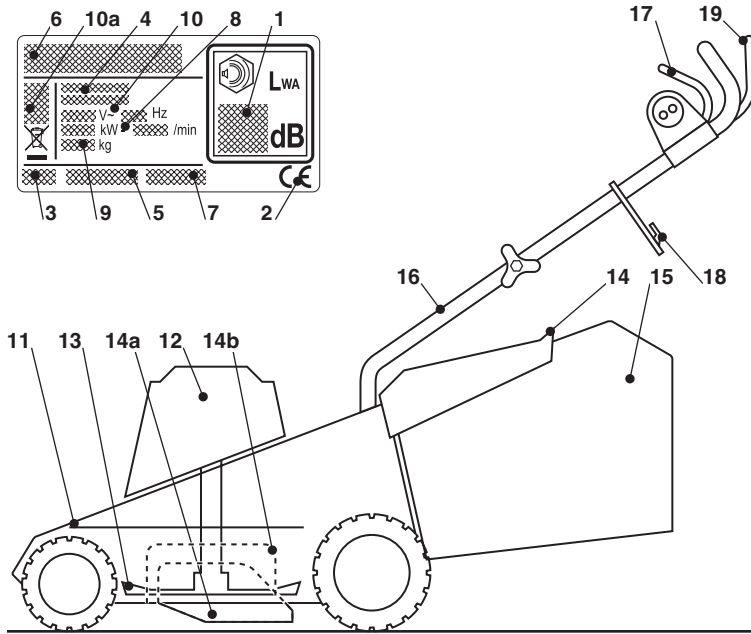
SV Eldriven förarled gräsklippare
BRUKSANVISNING

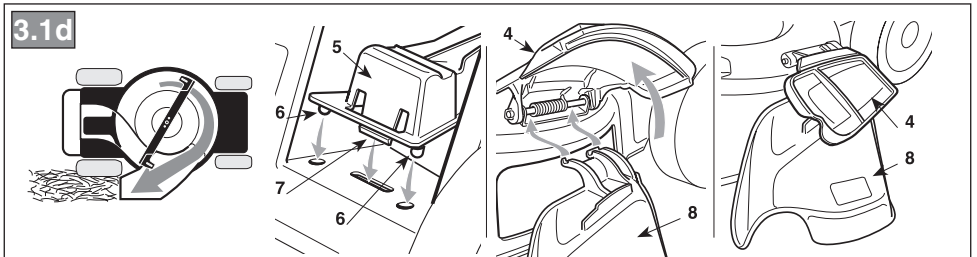
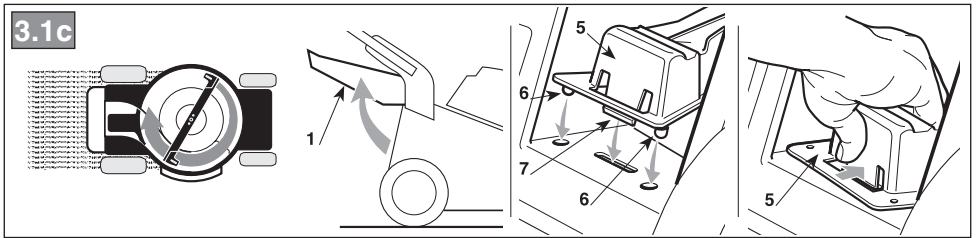
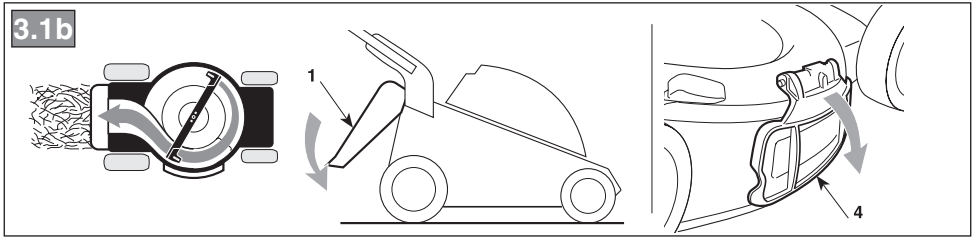
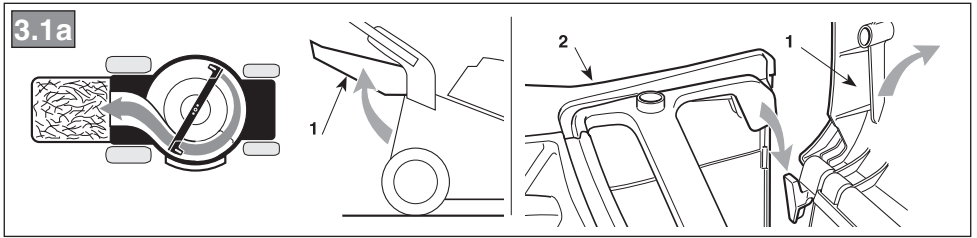
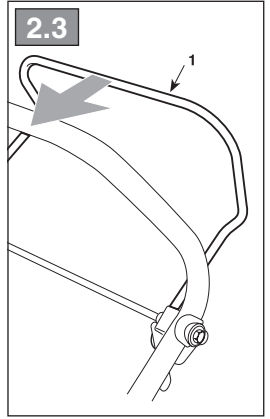
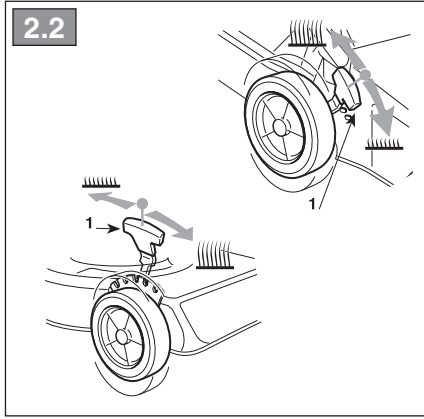
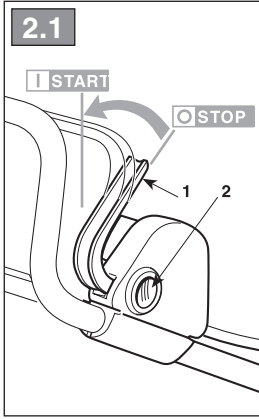
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

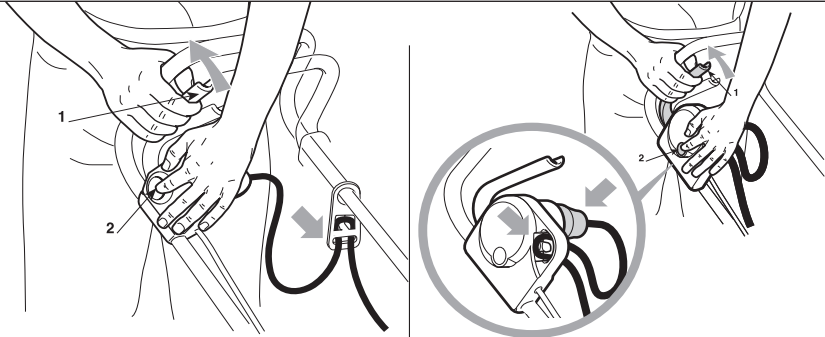
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

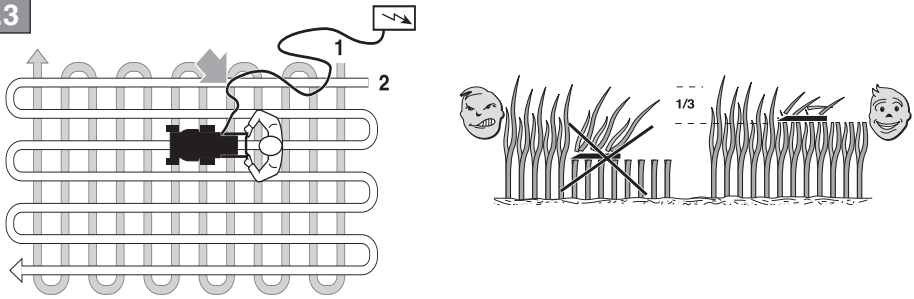




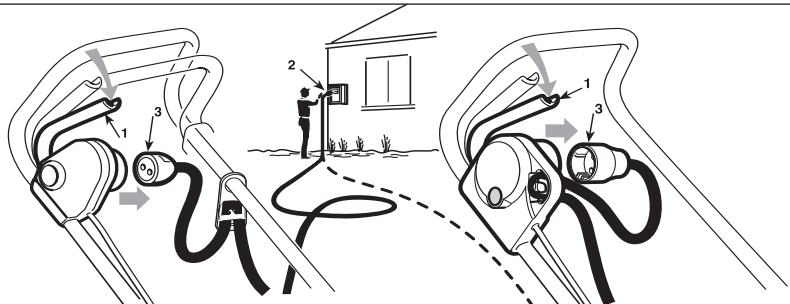
3.2



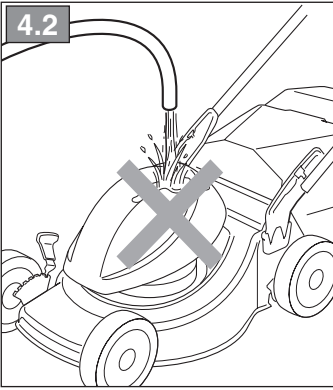
3.3



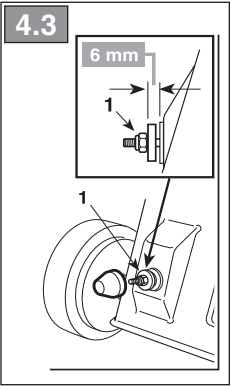
3.4



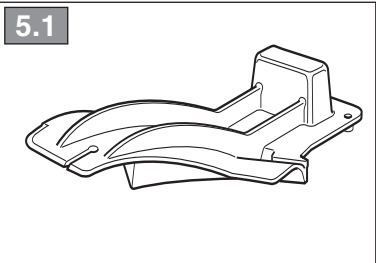
4.2



4.3



5.1



[1]	DATI TECNICI		CR / CS 430 Series	CR / CS 480 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,6	1,6 ÷ 1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3000 0/-200	2850±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 23	23 ÷ 30
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,3	79
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,4	1,2
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	92,68	95,49
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,615	0,74
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	96
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	1,32	2,07
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	0,4	0,3
[12]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100
[13]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3 81004460/0
[14]	Accessori		-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerhed</p> <p>[9] Målt lydeffektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikeelaius</p> <p>[7] Heli rõhu tase</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõtmed (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeseadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso</p> <p>[12] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méreték (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griežējaierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерењата</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maatbreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektnivå</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinviikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>


**SIGURNOSNI PROPISI
kojih se strogo treba pridržavati**
A) OBUKA

- 1) **PAŽNJA!** Pažljivo pročitajte ove upute prije upotrebe mašine. Upoznajte se sa komandama i s prikladnim načinom upotrebe mašine. Naučite brzo da zaustavite motor. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do nastanka električnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda. Sačuvajte sva upozorenja i upute za naredne konzultacije.
- 2) Nemojte nikada dopustiti da mašinu koriste djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalni zakoni mogu utvrditi minimalni uzrast korisnika.
- 3) Ovu mašinu mogu koristiti djeca od 8 i više godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili psihičkim sposobnostima, ili osobe koje ne poznaju mašinu ili nemaju iskustva s njom, pod uslovom da ih nadziru osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili da su upoznate sa sigurnom upotrebom mašine i da su svjesne pratećih opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovom mašinom. Redovno čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca bez nadzora.
- 4) Nikada ne koristite kosilicu ako se u blizini nalaze druga lica, a posebno djeca ili životinje.
- 5) Ne koristiti nikada mašinu ako je korisnik umoran ili se loše osjeća, ili je pak uzeo lijekove, drogu ili alkohol ili materije koje ugrožavaju njegove psihofizičke sposobnosti.
- 6) Ne zaboravite da je rukovaoc ili korisnik odgovoran za nezgode i nepredviđene slučajeve koji mogu nastati na štetu drugih osoba ili njihove imovine. Odgovornost korisnika podrazumijeva procjenu potencijalnih opasnosti terena na kojem se radi, poduzimanje svih potrebnih mjera kako bi garantovao vlastitu sigurnost i sigurnost drugih osoba, a posebno na strmim, neravnim, klizavim ili nestabilnim terenima.
- 7) Ukoliko želite ustupiti ili posuditi mašinu drugima, provjerite je li novi korisnik pročitao upute za upotrebu sadržane u ovom priručniku.

B) UVODNE RADNJE

- 1) Za vrijeme korištenja mašine, uvijek nosite jaku radnu obuću, koja je otporna na klizanje, i duge pantalone. Ne uključujte mašinu bosih nogu ili u otvorenim sandalama. Nemojte nositi lance, narukvice i lepršavu odjeću, ni odjeću s uzcama niti kravate. Prikladno vežite dugu kosu. Uvijek nosite sredstvo za zaštitu ušiju.
- 2) Detaljno pregledajte čitavu radnu površinu i uklonite sve što bi mašina mogla izbaciti ili što bi moglo oštetiti reznu glavu i motor (kamenje, granje, žica, kosti, itd).
- 3) Prije upotrebe izvršite generalni pregled mašine, a posebno:
 - provjerite izgled rezne glave, kao i to da vijci i rezna glava nisu istrošene ili oštećene. Zamijenite u komadu oštećenu ili istrošenu reznu glavu i vijke kako bi se održala uravnoteženost. Eventualne popravke treba izvršiti u specijaliziranom servisu.
 - Sigurnosna poluga mora se neometano kretati, ne na silu, a kad je otpustite, automatski se i brzo mora vratiti u neutralni položaj i tom prilikom zaustaviti reznu glavu.
- 4) Prije svake upotrebe, provjerite da napojni i produžni kabal nisu oštećeni ili dotrajali. Ako se kabal ili produžni kabal

oštete za vrijeme upotrebe mašine, odmah ih iščupajte iz električne utičnice. **NEMOJTE DODIRIVATI KABAL PRIJE NEGO ŠTO GA IŠČUPATE IZ ELEKTRIČNE UTIČNICE.** Ne koristite mašinu ukoliko su napojni ili produžni kabal oštećeni ili dotrajali. Oštećeni ili dotrajali kabal može stvoriti kontakt s dijelovima pod naponom.

- 5) Prije početka rada uvijek namontirajte štitnike na izlazu (vreću za skuljanje trave, štitičnik za bočno izbacivanje ili štitičnik za izbacivanje odtraga).

C) ZA VRIJEME RADA

- 1) Radite isključivo po dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju ili kad se dobro vidi. Udaljite osobe, djecu i životinje s radnog područja.
- 2) Izbjegavajte rad po mokroj travi, ako je moguće. Nemojte raditi po kiši i kad postoji rizik od nevremena. Nemojte koristiti mašinu ako je vrijeme loše, posebice kad postoji opasnost od munja.
- 3) Ne izlažite mašinu kiši ili mokrim prostorijama. Voda koja prođe u alatu povećava rizik od električnog udara.
- 4) Na strmim terenima treba uvijek imati dobar oslonac.
- 5) Nikada ne trčite, nego hodajte; izbjegavajte da vas kosilica vuče.
- 6) Posebnu pažnju obratite kad se približavate preprekama koje bi mogle smanjiti vidljivost.
- 7) Po strmim travnjacima trebate kositi poprečno, nikada gore/dolje, vodeći računa prilikom promjene pravca kako točkovi ne bi naišli na prepreke (kamenje, granje, korenje, itd.) koje bi mogle dovesti do bočnog klizanja ili gubitka kontrole nad mašinom.
- 8) Mašinu ne smijete koristiti na strmim terenima preko 20°, bez obzira na smjer kretanja.
- 9) Budite krajnje oprezni kada vučete kosilicu prema sebi. Gledajte iza sebe prije i za vrijeme kretanja u rikverc da se uvjerite da iza vas nema prepreka.
- 10) Zaustavite reznu glavu ukoliko trebate nagnuti kosilicu radi transporta iste, prilikom prelaska preko netravnatih površina, te kada kosilicu premješate s pokošene površine, ili ka površini koju tek trebate kositi.
- 11) Pazite na promet kad mašinu koristite u blizini puta.
- 12) Ne koristite mašinu ako su štitičnici oštećeni, ili pak bez vreće za skupljanje trave, štitičnika za bočno izbacivanje ili štitičnika za izbacivanje odtraga.
- 13) Budite oprezni u blizini provalija, jaraka ili nasipa.
- 14) Startujte motor pažljivo prema uputama i držeći stopala na sigurnoj razdaljini od rezne glave.
- 15) Za vrijeme puštanja u radu, obadviije ruke moraju biti na rukohvatu držala.
- 16) Ne naginjte kosilicu prilikom startanja. Startujte kosilicu na ravnoj površini, bez prepreka ili visoke trave.
- 17) Ne približavajte ruke i noge pored ili ispod dijelova koji se okreću. Uvijek se držite podalje od otvora za izbacivanje.
- 18) Ne dižite ili ne premješajte kosilicu ukoliko je motor upaljen.
- 19) Ne oštećujte ili ne isključujte sigurnosne uređaje.
- 20) Na modelima s vučom, isključite ručicu za pogon točkova prije startanja motora.
- 21) Koristite samo dodatnu opremu koju je odobrio proizvođač mašine.
- 22) Ne koristite mašinu ako dodatna oprema/alatke nisu instalirane na predviđenim mjestima.

23) Isključite reznu glavu, zaustavite motor i iščupajte kabal za napajanje (prethodno provjerite jesu li se svi dijelovi u pokretu do kraja zaustavili):

- za vrijeme transporta mašine;
- svaki put kad kosilicu ostavite bez nadzora;
- prije otklanjanja uzroka zastoja ili prilikom otčepeljivanja ispušne cijevi;
- prije vršenja zahvata kontrole, čišćenja ili rada na mašini;
- nakon što udarite o strano tijelo. Provjerite eventualnu štetu na mašini i izvršite potrebne popravke prije ponovnog korišćenja mašine.

24) Isključite reznu glavu i zaustavite motor:

- svaki put kada skidate ili ponovo montirate vreću za skupljanje trave;
- svaki put kada skidate ili ponovo montirate usmjerivač bočnog izbacivanja;
- prije nego što podesite visinu košenja ako ovu operaciju nije moguće izvršiti s mjesta rukovaoca.

25) Prilikom rada, uvijek budite na sigurnosnom rastojanju od rotirajuće rezne glave, koja je određena dužinom držala.

26) PAŽNJA – U slučaju kvara ili ozljeda za vrijeme rada, odmah zaustavite motor i udaljite mašinu kako ne bi nastala dalja oštećenja; u slučaju da je korisnik ozlijeđen ili da je isti ozlijedio druge osobe, odmah treba primijeniti mjere prve pomoći koje su najprikladnije nastaloj situaciji i obratiti se zdravstvenoj ustanovi za potrebno liječenje. Pažljivo uklonite sve eventualne otpatke koji bi mogli oštetiti ili ozlijediti osobe ili životinje u slučaju da ih nitko ne nadzire.

27) PAŽNJA - Razina buke i vibracija navedena u ovim uputama, predstavlja najviše vrijednosti za vrijeme upotrebe mašine. Upotreba reznog elementa koji nije uravnotežen, prevelika brzina kretanja, nevršenje održavanja bitno utiču na emisiju zvuka i vibracije. Stoga je potrebno primijeniti preventivne mjere za otklanjanje mogućih šteta izazvanih prevelikom bukom ili naprezanjima od vibracija; vršiti održavanje mašine, nositi zaštitu za uši, praviti pauze za vrijeme rada.

D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

1) PAŽNJA! - Isključite mašinu s mreže za napajanje i pročitate upute prije vršenja bilo kojeg zahvata čišćenja ili održavanja. Nosite odgovarajuću odjeću i radne rukavice svaki put kad postoji rizik za ruke.

2) PAŽNJA! - Nikada nemojte koristiti mašinu kad su njeni dijelovi istrošeni ili oštećeni. Dijelovi u kvaru ili oštećeni dijelovi moraju se zamijeniti, nikada popravljati. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove: upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova i/ili dijelova koji nisu ispravno namontirani, može ugroziti sigurnost mašine, izazvati nezgode ili ozljede osoba, a pritom proizvođač neće biti odgovoran niti obavezan nadoknaditi štetu.

3) Svi zahvati održavanja i podešavanja koji nisu opisani u ovom priručniku moraju se izvršiti kod ovlaštenog zastupnika ili u specijaliziranom servisu, koji posjeduje odgovarajuće znanje i alat potreban da se ispravno izvrše pomenuti zahvati te da se zadrži izvorni stupanj sigurnosti mašine. Zahvati koji se izvrše u neodgovarajućim objektima ili od strane nekvalifikovanih osoba dovode do prekida važenja bilo kojeg oblika garancije, dok proizvođač neće imati nikakvu obavezu niti odgovornost.

4) Nakon svake upotrebe, isključite mašinu s mreže za napajanje i provjerite da nije eventualno oštećena.

5) Vijci i matice trebaju ostati zategnuti, kao biste bili sigurni da je mašina uvijek u sigurnim radnim uslovima. Redovno održavanje osnovni je uslov za sigurnost i očuvanje efikasnosti.

6) Redovno provjeravajte jesu li vijci na reznoj glavi ispravno pritegnuti.

7) Nosite radne rukavice prilikom rukovanja reznom glavom, prilikom skidanja i ponovne montaže iste.

8) Kad oštire reznu glavu, vodite računa da ona bude uravnotežena. Sve operacije vezane za reznu glavu (skidanje, oštrenje, uravnotežavanje, ponovno montiranje i/ili zamjena) su zahtjevni poslovi koji iziskuju specifično znanje, po red toga što je za iste potrebno posjedovati odgovarajući alat; iz sigurnosnih razloga, neophodno je da se one obavljaju u specijaliziranom servisu.

9) Za vrijeme vršenja operacija podešavanja mašine, pazite da ne uvučete prste između rezne glave u pogonu i fiksnih dijelova mašine.

10) Ne dodirujte reznu glavu sve dok mašinu ne isključite iz struje i dok se rezna glava nije skroz zaustavila. Za vrijeme zahvata na reznoj glavi, pazite jer se rezna glava može kretati, čak i ako je mašina isključena s električne mreže.

11) Često provjeravajte štitnik za bočno izbacivanje, ili pak štitnik za izbacivanje odtraga, kao i vreću za skupljanje trave, kao biste vidjeli da se nisu istrošili ili oštetili. Zamijenite ih ako su oštećeni.

12) Zamijenite naljepnice na kojima su navedene upute i poruke upozorenja, ako su one oštećene.

13) Odložite mašinu na mjesto kojim djeca ne mogu pristupiti.

14) Pričekajte da se motor ohladi, prije nego što mašinu odložite u bilo koju prostoriju.

15) Radi smanjenja rizika od požara, očistite mašinu, a naročito motor od ostataka trave, lišća i preterane masnoće. Uvijek ispraznite vreću za skupljanje trave i ne ostavljajte posude s pokošenom travom u prostorijama.

E) DODATNA UPOZORENJA

1) Nemojte koristiti mašinu na prostoru u kojem postoji rizik od eksplozija, u prisustvu zapaljive tekućine, plina ili prašine. Električne alatke dovode do stvaranja iskri koje mogu zapaliti prašinu ili paru.

2) Držite produžni kabal podalje od rezne glave. Rezna glava može oštetiti kabal i dovesti do kontakta s dijelovima pod naponom.

3) Nikada kosilicom nemojte prelaziti preko električnog kabela. Prilikom košenja, treba uvijek vući kabal iza kosilice i uvijek preko već pokošenog travnjaka. Koristite kuku za držanje električnog kabela kako je prikazano u ovom priručniku da se kabal kojim slučajem ne otkaoči, te provjerite isto tako je li dobro uključeno u utičnicu i bez sile.

4) Napajajte mašinu preko diferencijalnog prekidača (RCD – Residual Current Device) osjetljivosti do 30 mA.

5) Utičak mašine mora biti kompatibilan s električnom utičnicom. Nemojte nikada vršiti izmjene na utikaču. Nemojte koristiti adaptere s mašinama koje su opremljene uzemljenjem. Utičaci na kojima nisu vršene izmjene i koji su pogodni za utičnicu smanjuju rizik od električnog udara.

6) Napojni kabal mašine treba zamijeniti ukoliko je oštećen isključivo originalnim kablom i to kod ovlaštenog prodavca ili u specijaliziranom servisu.

7) Trajno spajanje bilo kojeg električnog aparata na električnu mrežu zgrade mora izvršiti kvalifikovani električar, u skladu s važećim propisima. Neispravno spajanje može izazvati ozbiljne ozljede osoba, kao i smrt.

8) PAŽNJA: OPASNOST! Vлага i struja nisu kompatibilni: Rukovanje električnim kablovima i njihovo spajanje treba izvršiti na suhom;

– nikada ne ostvarivati kontakt utičnice ili kabla sa mokrom podlogom (lokva ili mokra trava);

– veza između kablova i utičnica mora biti izolirana.

Koristite produžne kablove s integralnim službeno potvrđenim izoliranim utičnicama, koje se mogu naći u prodaji.

9) Kvaliteta napojnih kablova ne smije biti manja od kvalitete H05RN-F ili H05VV-F, minimalnog presjeka od 1,5 mm² i najveće preporučene dužine od 25 m.

10) Zakačite kabal na kuku za držanje kabla prije nego što startate mašinu.

11) Ne koristite kabal na neodgovarajući način. Ne koristite kabal da transportirate, vučete mašinu ili da je isključite iz utičnice. Držite kabal podalje od topline, ulja, oštrih rubova ili dijelova u pokretu. Oštećeni ili zapetljani kabal povećava rizik od električnog udara.

12) Za vrijeme rada produžni kabal ne treba biti namotan kako se ne bi pregrijao.

13) Izbjegavajte da vam tijelo dođe u dodir s površinama koje su spojene na masu ili uzemljenje kao što su cijevi, radijatori, šporeti, hladnjaci. Rizik od električnog udara povećava se ako tijelo dođe u dodir s masom ili uzemljenjem.

14) Nemojte nikada preopteretiti mašinu. Koristite mašinu koja je pogodna za rad. Mašina pogodna za rad bolje i sigurnije će izvršiti rad, pri brzini za koju je ona i projektirana.

F) TRANSPORT I POMICANJE

1) Svaki put kad je potrebno pomaknuti, podići ili transportirati mašinu postupite kako slijedi:

- nosite debele radne rukavice;
- uhvatite mašinu na mjestima koja pružaju sigurnost, imajući u vidu težinu i njenu raspoređenost;
- mašinu treba podići odgovarajući broj osoba prema njezinoj težini i karakteristikama prijevoznog sredstva ili mjesta na koju je treba spustiti ili s kojeg je treba podići;
- uvjerite se da pomicanje mašine ne dovodi do nanošenja štete ili ozljeda.

2) Za vrijeme transporta, uvjerite se da je mašina prikladno uvezana sajlama ili lancima.

G) ZAŠTITA OKOLIŠA

1) Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prioritetni aspekt prilikom upotrebe mašine, radi civilnog načina življenja i zaštite okoliša. Nemojte uznemiravati susjede.

2) Strogo poštujujte lokalne propise za zbrinjavanje ambalaže, istrošenih dijelova ili bilo kog drugog elementa koji ima štetan uticaj na okoliš; ovaj otpad ne smijete bacati u običan otpad, već ga trebete odvojiti i predati centrima za skupljanje otpada koji će se pobrinuti za njegovu reciklažu.

3) Strogo slijedite lokalne propise za zbrinjavanje otpadnog materijala nakon košenja.

4) Kada više mašinu ne budete koristili, nemojte je napustiti u okolišu, već se obratite centru za skupljanje otpada, prema važećim lokalnim propisima.

UPOZNAVANJE S MAŠINOM

OPIS MAŠINE

I PODRUČJE UPOTREBE

Ova mašina je namijenjena za korištenje u vrtovima, odnosno u pitanju je kosilica na guranje.

Mašina se uglavnom sastoji od motora, koji uključuje reznu glavu smještenu u karteru, koji posjeduje kotače i držalo.

Rukovaoc može upravljati mašinom i aktivirati glavne komande tako što će uvijek biti iza držala, te dakle na sigurnosnom rastojanju od rotirajuće rezne glave. Udaljavanje rukovaoca od mašine dovodi do zaustavljanja motora i rotirajuće rezne glave u roku od nekoliko sekundi.

Predviđena upotreba

Ova mašina je projektirana i napravljena za košenje (i skupljanje) trave u vrtovima i na travnatim površinama, a njena je širina prilagođena kapacitetu košenja; mašinom upravlja rukovaoc na guranje.

Prisutnost dodatnog pribora ili posebnih uređaja može omogućiti skupljanje pokošene trave ili stvoriti efekat malčiranja i ostanjanja pokošene trave na zemlji.

Tipologija korisnika

Ova mašina je namijenjena da je koriste osobe, odnosno rukovaoci koji nisu profesionalci. Ova mašina je namijenjena za upotrebu iz hobija.

Neprijemne upotrebe

Bilo koja druga upotreba koja nije prethodno navedena može biti opasna i nanijeti štetu osobama i/ili predmetima. U neprijemnu upotrebu spadaju (navodimo samo nekoliko primjera):

- prijevoz na mašini osoba, djece ili životinja;
- vožnja na mašini;
- korištenje mašine za vuču ili guranje tereta;
- korištenje mašine za skupljanje lišća ili otpadaka;
- korištenje kosilice za poravnavanje živice ili za sječu vegetacije koja nije trava;
- korištenje mašine od strane više osoba istovremeno;
- uključivanje rotirajuće rezne glave na netravnatim površinama.

IDENTIFIKACIJSKE NALJEPNICE I SASTAVNI DIJELOVI MAŠINE (vidi slike na str. ii)

1. Razina zvučne snage
2. Oznaka sukladnosti CE
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosilice
5. Serijski broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla
8. Nazivna snaga i maksimalna radna brzina motora
9. Težina u kg
10. Napon i frekvencija napajanja
- 10a. Stupanj električne zaštite
11. Šasija
12. Motor
13. Rezna glava
14. Štitnik za izbacivanje odotraga
- 14a. Usmjerivač bočnog izbacivanja (ako je predviđen)
- 14b. Štitnik za bočno izbacivanje (ako je predviđen)
15. Vreća za skupljanje
16. Držalo
17. Komanda prekidača
18. Kuka za držanje električnog kabla
19. Poluga za aktiviranje vuče

Odmah nakon kupovine mašine upisati identifikacijske brojeve (3 -4 -5) na predviđena mjesta na posljednoj stranici ovog priručnika.

Primjer izjave o sukladnosti nalazi se na posljednoj stranici priručnika.



Nemojte bacati električne aparate u kućni otpad. Na osnovu Europske smjernice 2012/19/EU o otpadu električnih i elektronskih aparata i njenom sprovođenju u skladu sa državnim propisima, istrošeni električni aparati se moraju odvojeno skupljati da bi se mogli ponovo iskoristiti na ekološko prihvatljiv način. Električni aparati bačeni na otpad ili u prirodu, stvaraju otrovne supstance koje mogu završiti u podzemnim vodama i lancu ishrane te na taj način štetiti vašem zdravlju. Za više informacija o zbrinjavanju ovog proizvoda, obratite se nadležnom centru za zbrinjavanje otpada iz domaćinstva ili ovlaštenom prodavcu.

OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (ukoliko postoje)

20. PAŽNJA - Startanje motora dovodi istovremeno do uključivanja rezne glave
21. Zaustavljanje
22. Pogon
23. Uključena vuča
36. Pokazatelj sadržaja vreće za skupljanje trave: podignut (a) = vreća prazna / spušten (b) = vreća puna

SIGURNOSNI PROPISI - Vašu kosilicu trebate koristiti oprezno. U tu svrhu, na mašini se nalaze simbolični crteži koji imaju ulogu da Vas podsjetu na glavne mjere opreza. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Preporučamo Vam, nadalje, da pažljivo pročitate sigurnosne propise navedene u određenom poglavlju ovog priručnika. Zamijenite oštećene ili nečitljive naljepnice.

41. Pažnja: Pročitati priručnik s uputama prije upotrebe mašine.
42. Rizik od odlijetanja. Za vrijeme rada, osobe trebaju biti izvan radnog područja.
43. Samo za kosilicu sa motorom s unutrašnjim sagorijevanjem
44. Pazite na oštru reznu glavu: rezna glava se nastavlja okretati i nakon gašenja motora. Iščupajte utikač iz struje prije nego što počnete vršiti održavanje ili ako je kabal oštećen.
45. Pažnja: držite kabal za napajanje podalje od rezne glave.
46. Rizik od sječanja. Rezna glava u pokretu. Ne stavljajte ruke ili stopala unutar kućišta rezne glave.

PROPISI ZA UPOTREBU

NAPOMENA - Pojediniosti navedene u tekstu možete pronaći na odgovarajućim slikama (koje se nalaze na str. iii i narednim stranama) pomoću broja koji prethodi svakom paragrafu.

1. DOVRŠETAK MONTAŽE

NAPOMENA Mašina može biti isporučena sa nekim dijelovima koji su već namontirani.

PAŽNJA! Skidanje ambalaže i dovršetak montaže

trebaju se izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pokretanje mašine i pakovanja i uz pomoć odgovarajućeg alata.

Ambalažu treba zbrinuti prema važećim lokalnim propisima.

Dovršite montiranje mašine prema uputama navedenim u listovima s uputama, koji se isporučuju sa svakom komponentom za montiranje.

2. OPIS KOMANDI

NAPOMENA Značenje simbola navedenih na komanda ma objašnjeno je na prethodnim stranicama.

2.1 Prekidač s dvostrukim djelovanjem

Motorom se upravlja pomoću prekidača sa dvostrukim djelovanjem, kako bi se izbjeglo slučajno pokretanje.

Za pokretanje, pritisnuti dugme (2) i povući polugu (1).

PAŽNJA! Startanje motora dovodi istovremeno do uključivanja rezne glave.

Motor se automatski zaustavlja puštanjem poluge (1).

2.2 Podešavanje visine košenja

Podešavanje visine košenja obavlja se pomoću odgovarajućih poluga (1).

Sva četiri točka moraju biti na istoj visini.

IZVRŠITE OVU OPERACIJU KAD JE REZNA GLAVA ZAUSTAVLJENA.

2.3 Poluga za uključivanje vuče (ako postoji)

Na modelima sa vučom, kretanje kosilice se postiže pomicanjem poluge (1) prema držalu.

Kosilica se zaustavlja puštanjem poluge.

PAŽNJA! Da ne biste oštetili prijenosni mehanizam, izbjegavajte vući mašinu unazad kad je ovaj mehanizam uključen.

3. KOŠENJE TRAVE

NAPOMENA Ova mašina omogućuje košenje travnjaka na više načina; prije početka rada, mašinu treba podešiti shodno odabranom načinu košenja. **OVU OPERACIJU IZVRŠITE KAD JE MOTOR ISKLJUČEN.**

3.1a Priprema za košenje i skupljanje trave u vreću:

– Podignite štitnik za izbacivanje odotruga (1) i pravilno zakačite vreću za skupljanje trave (2) kako je prikazano na slici.

3.1b Priprema za košenje i izbacivanje trave odotruga:

– Skinite vreću za skupljanje trave i provjerite ostaje li štitnik za izbacivanje odotruga (1) stabilno spušten.
– Kod modela s bočnim izbacivanjem: provjerite je li štitnik za bočno izbacivanje (4) spušten.

3.1c Priprema za košenje i mogućnost košenja i usitnjavanja trave (funkcija malčiranja - ako je predviđena):

– Kod modela s bočnim izbacivanjem: provjerite je li štitnik za bočno izbacivanje (4) spušten.

- Podignuti štitić za izbacivanje odotraga (1) i staviti ep usmjerivača (5) u otvor za izbacivanje držeći ga malo iskošenim udesno; zatim ga fiksirati umetanjem dva klina (6) u predviđene rupe sve dok ne škljocne spojni zubac (7).

Da biste skinuli ep usmjerivača (5), dignite štitić za izbacivanje odotraga (1) i pritisnite na sredinu da se zubac otkai (7).

3.1d Priprema za košenje i bočno izbacivanje trave (ako je predviđeno)

- Podignuti štitić za izbacivanje odotraga (1) i staviti ep usmjerivača (5) u otvor za izbacivanje držeći ga malo iskošenim udesno; zatim ga fiksirati umetanjem dva klina (6) u predviđene rupe sve dok ne škljocne spojni zubac (7).
- Postavite usmjerivač bočnog izbacivanja (8) kako je prikazano na slici.
- Zatvorite štitić bočnog izbacivanja (4) na način da se usmjerivač bočnog izbacivanja (8) blokira.

Da biste skinuli ep usmjerivača (5), dignite štitić za izbacivanje odotraga (1) i pritisnite na sredinu da se zubac otkai (7).

3.2 Startanje

Ispravno zakaite produžni kabal kako je prikazano. Za startanje motora, pritisnite sigurnosno dugme (2) i povucite polugu (1) prekidača.

3.3 Košenje trave

Prilikom košenja, vodite računa da se električni kabal nalazi uvijek iza vas i na pokošenom dijelu travnjaka.

Izgled travnjaka će biti bolji ukoliko se košenje obavi na istoj visini i naizmjenično u dva smjera.

Kad se vreća za skupljanje trave prepuni, skupljanje trave nije više efikasno, a buka koju stvara kosilica se mijenja.

Da biste skinuli vreću za skupljanje trave i ispraznili je,

- otpustite polugu prekidača i pričekajte da se rezna glava zaustavi;
- podignite štitić za izbacivanje odotraga, uhvatite ruku i skinite vreću držeći je i dalje u uspravnom položenju.

• **U slučaju malčiranja ili izbacivanja trave odotraga:** izbjegavajte da odrežete veliku količinu trave. Pri jednom prolazu, nikad ne kositi više od jedne trećine visine trave! Brzinu kretanja potrebno je prilagoditi okolnostima na samom travnjaku i predviđenoj količini trave za košenje.

• **U slučaju bočnog izbacivanja (ako je predviđeno):** preporučljivo je izabrati putanju tako da otkos trave ne pada na dio travnjaka koji se tek treba kositi.

• **U slučaju vreće za skupljanje trave s pokazateljem sadržaja (ako je predviđeno):** za vrijeme rada, dok je rezna glava u pokretu, pokazatelj sadržaja ostaje podignut sve dok vreća može primiti pokošenu travu; kad se spusti, znači da se vreća napunila i da je treba isprazniti.

Savjeti za održavanje travnjaka

Svaki tip trave posjeduje različite osobine, tako da bi se uređivanje travnjaka uvijek moralo pristupiti na odgovarajući način; na pakovanjima sjemena proučiti pažljivo naznake u vezi visine košenja, te pritom imati u vidu uslove za rast trave na konkretnom travnjaku.

Mora se imati u vidu da se najveći dio trava sastoji od stabljike sa jednim ili više listova. Ako se list u cijelosti sasijee tokom kosidbe, travnjak će se ošteti, te će mu novi rast biti otezan.

Općenito, vrijedile bi sljedeće naznake:

- preniko košenje uzrokuje upanje i prorjeđivanje travnog pokrivača na kojem se tada mogu vidjeti «mrlje»;
- tokom ljeta, travu treba ostaviti višu, kako bi se izbjeglo prosušivanje zemljišta;
- ne kositi mokru travu, jer se uslijed prijanjanja trave može umanjiti efikasnost rezne glave koja u tom slučaju dovodi do kidanja trave na travnjaku;
- ukoliko je trava izuzetno visoka, vrijedi uraditi prvo košenje na najvišoj visini koju je moguće podesiti na mašini, a potom naredno košenje, u razmaku od dva do tri dana.

3.4 Kraj rada

Na kraju rada otpustite polugu (1). Isključite produžni kabal PRVO iz glavne utičnice (2), a NAKNADNO iz prekidača kosilice (3).

SAČEKATI DA SE REZNA GLAVA ZAUSTAVI prije započinjanja bilo kakvih radnji na kosilici.

VAŽNO *Ukoliko se motor zaustavi tokom rada zbog pregrijavanja, trebate priekate oko 5 minuta prije nego što ga ponovo startate.*

4. REDOVNO ODRŽAVANJE

Čuvati kosilicu na suhom mjestu.

VAŽNO *Redovno i pažljivo održavanje je neophodno da bi se tokom vremena održali prvobitna razina sigurnosti i učinak mašine.*

Sve operacije podešavanja ili održavanja treba izvoditi kad je motor zaustavljen i mašina isključena s električne mreže.

- 1) Nosite debele radne rukavice prije svakog zahvata čišćenja, održavanja ili podešavanja koje vršite na mašini.
- 2) Poslije svakog košenja, uklonite ostatke trave i blata koji su se zavukli unutar šasije, da bi se izbjeglo svako buduće otežano startanje mašine. Kod modela gdje je predviđeno bočno izbacivanje, potrebno je ukloniti usmjerivač izbacivanja (ako je isti namontiran - vidi 3.1.d).
- 3) Uvijek obratite pažnju da na otvorima za ventilaciju nema zaostataka.
- 4) Boja šasije iznutra se, tokom vremena, uslijed nagrizajueg djelovanja pokošene trave može ošteti; u tom slučaju, treba intervenirati blagovremeno i premazati šasiju nerđajuom bojom, radi spriječavanja stvaranja rđe koja bi dovela do korozije metala.

4.1 Održavanje rezne glave

Bilo koju intervenciju na rotirajućoj reznoj glavi treba da izvrši specijalizirani servis, koji posjeduje odgovarajući alat.

Na ovoj mašini predviđena je upotreba rezne glave sa šifrom navedenom u tabeli na **“TEHNIČKI PODACI”**.

S obzirom na usavršavanje, prethodno navedena rezna glava može se zamijeniti drugom tokom vremena s istim svojstvima međusobne mogućnosti zamjene i sigurnosti rada.

4.2 išćenje mašine

Nemojte koristiti mlazove vode i nemojte kvasiti motor i električne dijelove.

Nemojte koristiti jake tekućine za čišćenje šasije.

4.3 Podešavanje vuče

Na modelima sa vučom, odgovarajuća zategnutost kaiša postiže se okretanjem matice (1) sve dok njegova dužina

ne dostigne naznačenu (6mm).

5. DODATNA OPREMA

⚠ PAŽNJA! *Radi Vaše sigurnosti strogo je zabranjeno montirati bilo koji tip dodatne opreme osim one koja je navedena na sljedećem spisku, a koja je izričito osmišljena za model i tip Vaše mašine*

5.1 Pribor za malčiranje (ako je isporučen)

Fino usitnjava pokošenu travu i ostavlja je na travnjaku umjesto da je skupi u vreću (za mašine koje se mogu koristiti s priborom za malčiranje).

6. DIJAGNOSTIKA

Što činiti ako ...	
Uzrok problema	Korekcijska radnja
1. Električna kosilica ne radi	
Mašina se ne napaja strujom	Provjeriti električne veze.
2. Električna kosilica dovodi do nestanka struje	
Napon strujne utičnice nije dovoljan	Uključiti mašinu na utičnicu s dovoljnim naponom
Uključeni su ostali električni aparati	Ne uključivati ostale električne aparate u isto vrijeme i u istu strujnu utičnicu
3. Pokošena trava se ne skuplja više u vreću za skupljanje trave	
Rezna glava je zadobila udarac	Naoštriti reznu glavu ili je zamijeniti Provjeriti krilca koja usmjeravaju travu prema vreći
Šasija je prljava iznutra	Očistiti šasiju iznutra radi lakšeg usmjeravanja trave prema vreći
4. Trava se teško kosi	
Rezna glava nije u dobrom stanju	Naoštriti reznu glavu ili je zamijeniti
5. Ako mašina počne čudno vibrirati	
Oštećena je ili su neki njeni dijelovi popustili	Zaustaviti mašinu i iščupati kabal za napajanje. Provjeriti da nema eventualnih oštećenja. Provjeriti da nema dijelova koji su popustili i pritegnuti ih. Izvršiti provjere, zamjenu ili popravke u specijaliziranom servisu

U slučaju bilo kakve neodumice ili problema, ne oklijevajte, nego stupite u vezu s najbližim Servisom, ili s vašim Prodavcem.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base CR/CS 480
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

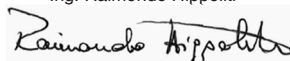
- | | | |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 95 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 46 | cm |

- m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traducção de la noia original)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av originalinstruksjonen)	BV (Düvelnizjaj av busewaraawing (origina))	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Declaración CE de Conformidad (Directive Machines 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Sociedad</p> <p>2. Declara sobre su propia responsabilidad que la máquina: Trabaja en su propio o conductor a peso / couple de gas</p> <p>a) Tipo / Modelo de Base</p> <p>b) Marca / Année de construction</p> <p>3. Motor: electrique</p> <p>4. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>5. Organisme de certification</p> <p>6) Examen CE de Type</p> <p>7. Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>8. Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>9) Largeur de coupe</p> <p>10) Mesureur installé à établir le Dossier</p> <p>11) Année</p> <p>12) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: Perform controlled task motor / gas engine</p> <p>a) Type / Model Base</p> <p>b) Make / Year of manufacture</p> <p>3. Motor: electric</p> <p>4. Conforms to the specifications of the directives :</p> <p>5. Certificate of conformity</p> <p>6) Examination of type</p> <p>7. Sound power level measured</p> <p>8. Sound power level guaranteed</p> <p>9) Range of cut</p> <p>10) Person authorised to create the Technical Folder</p> <p>11) Place and date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinien 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführt/Motorantrieb / Benzinantrieb</p> <p>a) Typ / Bauartmodell</p> <p>b) Marke / Baujahr</p> <p>3. Motor: elektrisch</p> <p>4. Das Anzeigegerät der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>5. Zertifizierungsstelle</p> <p>6) Bauartprüfung</p> <p>7. Besorgene über die harmonisierten Normen</p> <p>8) Gemessene Schaltdatenleistung</p> <p>9) Garantierte Schaltdatenleistung</p> <p>10) Schnittbreite</p> <p>11) Messung / Messung der technischen Unterlagen</p> <p>12) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvareklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført/grasklipp / gullspilning</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Merke / Byggeår</p> <p>3. Motor: strømforsyrt</p> <p>4. Oppførte kreves i direktivene:</p> <p>a) Berørte direktiv</p> <p>b) Godkjenning</p> <p>c) EFTyppeprøving</p> <p>d) Høring av harmoniserte standarder</p> <p>e) Garantert lyfførelsesnivå</p> <p>f) Garantert lyfførelsesnivå</p> <p>g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon</p> <p>h) Sted og dato</p>	<p>EG-örklæring på överensstämmelse (Maskinordningen 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Håndförd/grasklipp / gullspilning</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Märke / Tillverkningsår</p> <p>3. Motordrivning</p> <p>4. Överensstämmer med följande direktiv i EUT:</p> <p>a) Berörda direktiv</p> <p>b) Godkännande</p> <p>c) Typgodkännande</p> <p>d) Övervakning av harmoniserade standarder</p> <p>e) Garanterat ljudtrycksnivå</p> <p>f) Garanterat ljudtrycksnivå</p> <p>g) Ansvarig person för uppgiften i den tekniska dokumentationen</p> <p>h) Ställe och datum</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Håndförd/grasklipp / gullspilning</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Merke / Byggeår</p> <p>3. Motor: elektrisk</p> <p>4. Er overensstemmelse med følgende direktiv i EF:</p> <p>a) Berørte direktiv</p> <p>b) Godkendelse</p> <p>c) Typgodkendelse</p> <p>d) Overvågning af harmoniserede standarder</p> <p>e) Garanteret lydtrykniveau</p> <p>f) Garanteret lydtrykniveau</p> <p>g) Ansvarlig person for opgiften i den tekniske dokumentation</p> <p>h) Sted og dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción de Manual Original)	PT (Tradução do Manual original)	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös)	CS (Překlad původního návodu k použití)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
<p>EG-verklaring av overensstemmelse (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Leedt aan bestaande apparatuur / grasmaaiër</p> <p>a) Type / Modelnummer</p> <p>b) Merknaam / Bouwjaar</p> <p>3. Motortype</p> <p>4. Motor: elektrisch</p> <p>5. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn:</p> <p>6. Certificeringsinstaat</p> <p>7. EG-overeenkomst van het type</p> <p>8. Verifying naar de geharmoniseerde normen</p> <p>9. Gemeten waarde van geluidvermogen</p> <p>10. Garandeerde waarde van geluidvermogen</p> <p>11. Plaats en datum voor het opstellen van het technische dossier</p> <p>12) Mesto a datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara sobre su propia responsabilidad que la máquina: Corresponde a parte con operador de peso controlado / cortacésped</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca / Año de fabricación</p> <p>3. Motor: eléctrico</p> <p>4. Cumple con las especificaciones de las directivas :</p> <p>5. Organismo de certificación</p> <p>6) Examen CE de Tipo</p> <p>7. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>8. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>9) Ancho de corte</p> <p>10) Medida instalada a realizar el Manual Técnico</p> <p>11) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sobre a própria responsabilidade que a máquina: Corresponde a parte com operador de peso controlado / cortacésped</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca / Ano de fabricacão</p> <p>3. Motor: elétrico</p> <p>4. E conforme às especificações das diretivas:</p> <p>5. Organismo de certificação</p> <p>6) Exame CE do Tipo</p> <p>7. Referência às normas harmonizadas</p> <p>8) Nível medido de potência sonora</p> <p>9) Nível garantido de potência sonora</p> <p>10) Amplitude de corte</p> <p>11) Medida instalada a realizar o Caderno Técnico</p> <p>12) Local e Data</p>	<p>EV-YÄMISTÄMÄTILAAKUSKÄYTTÖOHJE (Konekäsittely 2006/42/EF, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on: Käyttökäyttöön soveltuva / leikkokone</p> <p>a) Tyypin / Mallinumeron</p> <p>b) Valmistajan / Vuotuvuoden</p> <p>3. Moottori: sähkömoottori</p> <p>4. Ohjeiden mukaisesti sovelletaan seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisesti:</p> <p>5. Tyypin hyväksyntä</p> <p>6) Harmonisoidun normien mukaisesti</p> <p>7) Mitattua äänen tehoa</p> <p>8) Täytettyä vakuutus</p> <p>9) Leikkokoneen leikkokorkeus</p> <p>10) Tekniset asiakirjat täydennettäväksi</p> <p>11) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Slouží ke stejnému účelům / sekláče na trávu</p> <p>a) Typ / Model číslo</p> <p>b) Město / Rok výroby</p> <p>3. Motor: elektrický</p> <p>4. Splňuje normy a požadavky směrnic:</p> <p>a) Dotčené směrnice</p> <p>b) Ověření typu</p> <p>c) Ověření podle harmonizovaných norem</p> <p>d) Naměřená hodnota akustického výkonu</p> <p>e) Garancovaná hodnota akustického výkonu</p> <p>f) Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy</p> <p>g) Místo a Datum</p>	<p>PL - Deklaracja zgodności (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kształuje powierzchnie / kosiarz</p> <p>a) Typ / Model produktu</p> <p>b) Miasto / Rok produkcji</p> <p>3. Silnik: elektryczny</p> <p>4. Spełnia postanowienia wytycznych dyrektyw:</p> <p>a) Dotyczyjące</p> <p>b) Odnoszące się do normy</p> <p>c) Wykazujące zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>d) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>e) Osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji technicznej</p> <p>f) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση της πρωτότυπης οδηγιών χρήσης)	TR (Original Instruction Translation)	MK (Prevod originalne uputstva)	HR (Original Instruction Translation)	HR (Original Instruction Translation)	HR (Original Instruction Translation)
<p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δήλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συνεργάζεται ως προς το έδαφος / κοπής / κοπής</p> <p>a) Τύπος / Μοντέλο Βάσης</p> <p>b) Μάρκα / Έτος κατασκευής</p> <p>3. Μοτέρ: ηλεκτρικό</p> <p>4. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>5. Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>6) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>7. Επίπεδο ήχος / ισχύος μετρημένο</p> <p>8. Επίπεδο ήχος / ισχύος εγγυημένο</p> <p>9) Πλάτος κοπής</p> <p>10) Μέτρον εγκατεστημένο στο αρχείο τεχνικών δικαιωμάτων</p> <p>11) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>Originalni Uputstva (2006/42/CE Makine Direktiva, Ek II, bilina A)</p> <p>1. Šteta</p> <p>2. Izjavljuje samostalno odgovornosti da mašina: Radi kao mašina (za tlo / za kositi / za kositi)</p> <p>a) Tip / Standard model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. Auspajanje direktivni zahtjevi izvornih uputstva bez izmjena:</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Tip / Model de baza</p> <p>c) Tip / Model de baza</p> <p>d) Tip / Model de baza</p> <p>e) Tip / Model de baza</p> <p>f) Tip / Model de baza</p> <p>5. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>6) Organizam certifikacije</p> <p>7. Examiniranje CE de Tip</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>9. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>10) Širina za kositi</p> <p>11) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>12) Mjesto i datum</p>	<p>Deklaracija za usklađenost sa EV (Direktiva za Mašine 2006/42/EC, Annes II, del A)</p> <p>1. Kompanija</p> <p>2. Izjavljuje sa sopstvom ličnom odgovornošću da mašina: Radi zajedno sa operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standard model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. Auspajanje direktivni zahtjevi izvornih uputstva bez izmjena:</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Tip / Model de baza</p> <p>c) Tip / Model de baza</p> <p>d) Tip / Model de baza</p> <p>e) Tip / Model de baza</p> <p>f) Tip / Model de baza</p> <p>5. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>6) Organizam certifikacije</p> <p>7. Examiniranje CE de Tip</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>9. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>10) Širina za kositi</p> <p>11) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>12) Mjesto i datum</p>	<p>Ek izjavljuje samostalno odgovornosti da mašina: Radi zajedno sa operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standard model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. Auspajanje direktivni zahtjevi izvornih uputstva bez izmjena:</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Tip / Model de baza</p> <p>c) Tip / Model de baza</p> <p>d) Tip / Model de baza</p> <p>e) Tip / Model de baza</p> <p>f) Tip / Model de baza</p> <p>5. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>6) Organizam certifikacije</p> <p>7. Examiniranje CE de Tip</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>9. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>10) Širina za kositi</p> <p>11) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>12) Mjesto i datum</p>	<p>Ek izjavljuje samostalno odgovornosti da mašina: Radi zajedno sa operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standard model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. Auspajanje direktivni zahtjevi izvornih uputstva bez izmjena:</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Tip / Model de baza</p> <p>c) Tip / Model de baza</p> <p>d) Tip / Model de baza</p> <p>e) Tip / Model de baza</p> <p>f) Tip / Model de baza</p> <p>5. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>6) Organizam certifikacije</p> <p>7. Examiniranje CE de Tip</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>9. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>10) Širina za kositi</p> <p>11) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>12) Mjesto i datum</p>	<p>Ek izjavljuje samostalno odgovornosti da mašina: Radi zajedno sa operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standard model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. Auspajanje direktivni zahtjevi izvornih uputstva bez izmjena:</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Tip / Model de baza</p> <p>c) Tip / Model de baza</p> <p>d) Tip / Model de baza</p> <p>e) Tip / Model de baza</p> <p>f) Tip / Model de baza</p> <p>5. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>6) Organizam certifikacije</p> <p>7. Examiniranje CE de Tip</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>9. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>10) Širina za kositi</p> <p>11) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>12) Mjesto i datum</p>


ES (Izjava o skladnosti)	ES (Izjava o skladnosti)	ES (Překlad původního návodu k použití)
<p>EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je naprava: Deluje skupaj s operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standardni model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>5. Organizacija za certifikaciju</p> <p>6) Examiniranje CE de Tip</p> <p>7. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>9) Širina za kositi</p> <p>10) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>11) Mesto i datum</p>	<p>EV-YÄMISTÄMÄTILAAKUSKÄYTTÖOHJE (Konekäsittely 2006/42/EF, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on: Käyttökäyttöön soveltuva / leikkokone</p> <p>a) Tyypin / Mallinumeron</p> <p>b) Valmistajan / Vuotuvuoden</p> <p>3. Moottori: sähkömoottori</p> <p>4. Ohjeiden mukaisesti sovelletaan seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisesti:</p> <p>5. Tyypin hyväksyntä</p> <p>6) Harmonisoidun normien mukaisesti</p> <p>7) Mitattua äänen tehoa</p> <p>8) Täytettyä vakuutus</p> <p>9) Leikkokoneen leikkokorkeus</p> <p>10) Tekniset asiakirjat täydennettäväksi</p> <p>11) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Slouží ke stejnému účelům / sekláče na trávu</p> <p>a) Typ / Model číslo</p> <p>b) Město / Rok výroby</p> <p>3. Motor: elektrický</p> <p>4. Splňuje normy a požadavky směrnic:</p> <p>a) Dotčené směrnice</p> <p>b) Ověření typu</p> <p>c) Ověření podle harmonizovaných norem</p> <p>d) Naměřená hodnota akustického výkonu</p> <p>e) Garancovaná hodnota akustického výkonu</p> <p>f) Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy</p> <p>g) Místo a Datum</p>

RO (Traducerea manualului de utilizare)	LT (Originalni instrukcija vertimas)	LV (Instrukcija tikamuro no oriģināldevībam)
<p>CE - Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Sociedad</p> <p>2. Declara sobre su propia responsabilidad que la máquina: Trabaja en su propio o conductor a peso / controlado</p> <p>a) Tipo / Modelo de Base</p> <p>b) Marca / Año de fabricación</p> <p>3. Motor: eléctrico</p> <p>4. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>5. Organismo de certificación</p> <p>6) Examen CE de Tipo</p> <p>7. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>8. Nivel de potencia sonora garantada</p> <p>9) Ancho de corte</p> <p>10) Medida instalada a realizar el Dossier Técnico</p> <p>11) Lugar y Fecha</p>	<p>ES izjavljuje samostalno odgovornosti da mašina: Radi zajedno sa operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standardni model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>5. Organizacija za certifikaciju</p> <p>6) Examiniranje CE de Tip</p> <p>7. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>9) Širina za kositi</p> <p>10) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>11) Mesto i datum</p>	<p>EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je naprava: Deluje skupaj s operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standardni model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>5. Organizacija za certifikaciju</p> <p>6) Examiniranje CE de Tip</p> <p>7. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>9) Širina za kositi</p> <p>10) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>11) Mesto i datum</p>

BR (Prevod originalne uputstva)	BD (Prevod originalne uputstva)	ET (Alkuperäisen ohjeen käännös)
<p>EC - Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara sobre su propia responsabilidad que la máquina: Trabaja en su propio o conductor a peso / controlado</p> <p>a) Tipo / Modelo de Base</p> <p>b) Marca / Año de fabricación</p> <p>3. Motor: eléctrico</p> <p>4. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>5. Organismo de certificación</p> <p>6) Examen CE de Tipo</p> <p>7. Nivel de potencia sonora medida</p> <p>8. Nivel de potencia sonora garantada</p> <p>9) Ancho de corte</p> <p>10) Medida instalada a realizar el Dossier Técnico</p> <p>11) Lugar y Fecha</p>	<p>EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je naprava: Deluje skupaj s operaterom / kosilica / kosilica</p> <p>a) Tip / Standardni model</p> <p>b) Oznaka / Godina izrade</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>4. U skladu sa specifikacijama direktive:</p> <p>5. Organizacija za certifikaciju</p> <p>6) Examiniranje CE de Tip</p> <p>7. Nivo de potencije sonorne izmjerene</p> <p>8. Nivo de potencije sonorne garantirane</p> <p>9) Širina za kositi</p> <p>10) Mjerna oprema za sastavljanje tehničkog datuma</p> <p>11) Mesto i datum</p>	<p>EV-YÄMISTÄMÄTILAAKUSKÄYTTÖOHJE (Konekäsittely 2006/42/EF, liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on: Käyttökäyttöön soveltuva / leikkokone</p> <p>a) Tyypin / Mallinumeron</p> <p>b) Valmistajan / Vuotuvuoden</p> <p>3. Moottori: sähkömoottori</p> <p>4. Ohjeiden mukaisesti sovelletaan seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisesti:</p> <p>5. Tyypin hyväksyntä</p> <p>6) Harmonisoidun normien mukaisesti</p> <p>7) Mitattua äänen tehoa</p> <p>8) Täytettyä vakuutus</p> <p>9) Leikkokoneen leikkokorkeus</p> <p>10) Tekniset asiakirjat täydennettäväksi</p> <p>11) Paikka ja päivämäärä</p>

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY